

全国高等教育自学考试

英语专业(基础科段)

指定教材辅导丛书

总主编 朱有义

英语阅读(一)

自学指导与练习

主编 朱有义

南京大学出版社

全国高等教育自学考试 英语专业(基础科段)
指定教材辅导丛书
总主编 朱有义

英语阅读(一)

自学指导与练习

主 编 朱有义
副主编 (以姓氏笔画为序)
杨 阳
夏晓蓉
韩 静
魏 兰

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《英语阅读(一)》自学考试指导与练习 / 朱有义等
主编. —南京: 南京大学出版社, 2003. 4

(全国高等教育自学考试英语专业(基础科段)指定
教材辅导丛书)

ISBN 7-305-03855-5

I. 英… II. 朱… III. 英语—高等教育—自学考试—
自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 034036 号

- 丛 书 名 全国高等教育自学考试英语专业
(基础科段)指定教材辅导丛书
- 总 主 编 朱有义
- 书 名 英语阅读(一)·自学指导与练习
- 主 编 朱有义
- 出版发行 南京大学出版社
- 社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
- 电 话 025-3596923 025-3592317 传真 025-3686347
- 网 址 <http://press.nju.edu.cn>
- 电子邮件 nupress1@public1.ptt.js.cn
- 经 销 全国各地新华书店
- 印 刷 南京新洲印刷有限公司
- 开 本 880×1230 1/32 印张 15.125 字数 376 千
- 版 次 2003 年 6 月第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷
- ISBN 7-305-03855-5/H·335
- 定 价 28.00

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

出版前言

全国高等教育自学考试是我国高等教育的重要组成部分,它在高等教育这个水平上担负了“提倡自学、鼓励自学、帮助自学、推动自学”的神圣职责,是提高全民素质、强化专业知识、培养实践能力的重要环节。

《英语阅读(一)》是高等教育自学考试英语专业基础阶段的一门必考课程,为帮助广大考生顺利通过考试以及熟练掌握技能,我们依据全国高等教育自学考试指导委员会制定的《英语阅读(一)自学考试大纲》及指定教材——高等教育出版社出版的《英语阅读(一)》(俞洪亮、顾爱彬主编),精心编写了《英语阅读(一)·自学指导与练习》,以供基础科段的考生以及其他同等程度的英语自学者使用。

我们在编写时严格按照《英语阅读(一)自学考试大纲》的规定,紧扣教材内容,力求使译文忠实于原文,做到语义贴切、语言规范、练习合理、答案准确。本书是高等教育自学考试同步辅导、同步训练指导书,旨在帮助考生加深对课文的理解,培养良好的阅读习惯及提高阅读理解能力,并同时提高解题能力和应试能力。

本书分四大部分:第一部分教材参考译文;第二部分教材练习答案;第三部分补充练习及答案;第四部分模拟试题及参考答案。其中,补充练习部分突出了教材中的重点和难点,以便使考生通过练习达到强化训练的效果,更好地掌握课文中的语言点和知识点。模拟试题部分完全依照《英语阅读(一)自学考试大纲》所规定的试题题型及难度设计,以帮助考生检验学习情况、熟悉考试题型、提高应试能力。

由于编写时间仓促,难免有疏漏之处,希望广大读者在使用本书时及时提出宝贵意见和建议,以便再版时作修订参考。

编者

2003年3月于南京师范大学

目 录

Unit One

1. <i>Gifts of the Magi</i>	(1)
参考译文	(1)
教材练习答案	(4)
补充练习	(6)
补充练习答案	(10)
2. <i>No Marriage, No Apologies</i>	(11)
参考译文	(11)
教材练习答案	(14)
补充练习	(16)
补充练习答案	(20)

Unit Two

3. <i>The Decameron</i>	(21)
参考译文	(21)
教材练习答案	(24)
补充练习	(26)
补充练习答案	(31)
4. <i>The Canterbury Tales</i> (I)	(32)
参考译文	(32)
教材练习答案	(36)
补充练习	(38)
补充练习答案	(43)
5. <i>The Canterbury Tales</i> (II)	(44)

参考译文	(44)
教材练习答案	(48)
补充练习	(50)
补充练习答案	(55)

Unit Three

6. <i>The Lady or the Tiger</i>	(56)
参考译文	(56)
教材练习答案	(60)
补充练习	(63)
补充练习答案	(67)
7. <i>The Necklace</i>	(68)
参考译文	(68)
教材练习答案	(75)
补充练习	(78)
补充练习答案	(83)
8. <i>The Fisherman and His Wife</i>	(84)
参考译文	(84)
教材练习答案	(90)
补充练习	(92)
补充练习答案	(96)

Unit Four

9. <i>The Animals of Aesop</i>	(97)
参考译文	(97)
教材练习答案	(100)
补充练习	(102)
补充练习答案	(107)
10. <i>The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County</i>	(108)
参考译文	(108)

教材练习答案	(112)
补充练习	(115)
补充练习答案	(120)

Unit Five

11. Bringing up Children	(121)
参考译文	(121)
教材练习答案	(124)
补充练习	(126)
补充练习答案	(131)
12. A Day's Wait	(132)
参考译文	(132)
教材练习答案	(135)
补充练习	(137)
补充练习答案	(141)

Unit Six

13. Art for Heart's Sake	(142)
参考译文	(142)
教材练习答案	(146)
补充练习	(148)
补充练习答案	(153)
14. How to Live like a Millionaire	(154)
参考译文	(154)
教材练习答案	(157)
补充练习	(159)
补充练习答案	(163)

Unit Seven

15. Rip Van Winkle (I)	(164)
参考译文	(164)

教材练习答案	(169)
补充练习	(172)
补充练习答案	(176)
16. Rip Van Winkle (II)	(177)
参考译文	(177)
教材练习答案	(182)
补充练习	(184)
补充练习答案	(188)

Unit Eight

17. New Applications	(189)
参考译文	(189)
教材练习答案	(192)
补充练习	(194)
补充练习答案	(198)
18. The Wrong House	(199)
参考译文	(199)
教材练习答案	(202)
补充练习	(205)
补充练习答案	(209)

Unit Nine

19. Lady in the Dark	(210)
参考译文	(210)
教材练习答案	(215)
补充练习	(218)
补充练习答案	(222)
20. Three Days to See	(223)
参考译文	(223)
教材练习答案	(227)

补充练习	(229)
补充练习答案	(233)

Unit Ten

21. How George, Once upon a Time, Got up Early in the Morning	(235)
参考译文	(235)
教材练习答案	(238)
补充练习	(240)
补充练习答案	(244)
22. The Time Machine	(245)
参考译文	(245)
教材练习答案	(248)
补充练习	(251)
补充练习答案	(255)

Unit Eleven

23. The Constitution of the United States	(256)
参考译文	(256)
教材练习答案	(260)
补充练习	(263)
补充练习答案	(267)
24. The World at War	(268)
参考译文	(268)
教材练习答案	(272)
补充练习	(274)
补充练习答案	(278)

Unit Twelve

25. The Story of the Bible	(279)
参考译文	(279)

教材练习答案	(284)
补充练习	(287)
补充练习答案	(291)
26. Stories from Greek Myths	(292)
参考译文	(292)
教材练习答案	(297)
补充练习	(299)
补充练习答案	(304)

Unit Thirteen

27. Bricks from the Tower of the Babel	(305)
参考译文	(305)
教材练习答案	(309)
补充练习	(311)
补充练习答案	(315)
28. What Body Language Can Tell You That Words Cannot	(316)
参考译文	(316)
教材练习答案	(319)
补充练习	(321)
补充练习答案	(325)

Unit Fourteen

29. The Girls in Their Summer Dresses	(326)
参考译文	(326)
教材练习答案	(332)
补充练习	(334)
补充练习答案	(338)
30. True Love	(339)
参考译文	(339)
教材练习答案	(343)

补充练习	(345)
------------	-------

补充练习答案	(350)
--------------	-------

Unit Fifteen

31. <i>Jane Eyre</i> (I)	(351)
----------------------------------	-------

参考译文	(351)
------------	-------

教材练习答案	(361)
--------------	-------

补充练习	(363)
------------	-------

补充练习答案	(367)
--------------	-------

32. <i>Jane Eyre</i> (II)	(368)
-----------------------------------	-------

参考译文	(368)
------------	-------

教材练习答案	(377)
--------------	-------

补充练习	(379)
------------	-------

补充练习答案	(383)
--------------	-------

33. <i>Jane Eyre</i> (III)	(384)
------------------------------------	-------

参考译文	(384)
------------	-------

教材练习答案	(394)
--------------	-------

补充练习	(396)
------------	-------

补充练习答案	(401)
--------------	-------

Unit Sixteen

34. <i>The Merchant of Venice</i> (I)	(402)
---	-------

参考译文	(402)
------------	-------

教材练习答案	(407)
--------------	-------

补充练习	(409)
------------	-------

补充练习答案	(413)
--------------	-------

35. <i>The Merchant of Venice</i> (II)	(414)
--	-------

参考译文	(414)
------------	-------

教材练习答案	(419)
--------------	-------

补充练习	(421)
------------	-------

补充练习答案	(426)
--------------	-------

模拟试题 1	(427)
--------------	-------

模拟试题 2	(447)
--------------	-------

模拟试题 1 参考答案	(466)
-------------------	-------

模拟试题 2 参考答案	(468)
-------------------	-------

Unit One

1. Gifts of the Magi

参考译文

麦琪的礼物

O·亨利

这个故事发生的时代男人不像现在这样把表戴在手腕上,而是系着链子放在口袋里。女人们则以留长发为荣,并将梳子插在头发的两边和脑后。

1 美元 87 美分。全在这儿。德拉数来数去还是 1 美元 87 美分。而第二天就是圣诞节了。她坐下来哭了起来。德拉是詹姆斯·迪林厄姆一扬太太,她与丈夫住在纽约贫民区的一幢建筑物顶楼的两间房子里。她的丈夫吉姆以前也曾经每星期赚 30 美元,但现在只能赚到 20 美元了。吉姆与德拉非常相爱。

德拉停止了哭泣,站在窗边向外张望。明天就是圣诞节了,可是她只有 1 美元 87 美分给吉姆买礼物。好几个月来,她省吃俭用,能攒起来的都攒了,可结果还是只有这一点儿。为了买一件好东西送给吉姆,德拉自得其乐筹划了好些日子,要买一份精美的、与吉姆真正相称的礼物。

她突然从窗口转过身来,站在镜子面前。眼睛晶莹明亮,但脸色却暗淡下来。她迅速把头发解开,让它披落下来。

扬夫妇有两样东西特别引以为豪。一样是吉姆三代祖传的金表，另一样则是德拉的头发。那是一头美丽的头发，仿佛一条金色的河流从她的背后倾泻下来。

她很快又将头发挽了起来，穿上褐色的旧外套，带上褐色的旧帽子，跑下楼梯，来到大街上。她在一家商店的门口停下来——“索弗郎女士商店，经营各种头发用品”。她跑上了一段楼梯。

“你要买我的头发吗？”德拉问道。

“我买头发，”索弗郎女士回答道，“脱掉帽子，让我看看你头发的模样。”

金色的河流倾泻而下。

索弗郎女士手提着秀发说：“20 美元。”

“赶快把钱给我。”德拉说。

接下来的两个小时，德拉跑遍了几家商店为吉姆挑选礼物。最后终于找到了。这简直就是为吉姆一个人制造的。它与他的表刚好相配。过去，吉姆有时不愿意把他的表拿出来，这是因为它没有表链，可是有了这条表链，吉姆就可以当着任何人的面看时间了。

德拉回到家里以后开始着手整理她的头发。不一会儿，她的头上便布满了小卷儿，看起来活像一个在校男生。

七点钟，晚饭准备好了。

吉姆从来没有晚回来过。德拉手握着表链，在他进来时必经的门口桌子角上坐下来。这时，她听见了他上楼的脚步声。她小声祈祷：“求求你上帝！让他认为我还是美丽的。”门打开了，吉姆走了进来，他看上去很清瘦严肃，可怜的人儿，他才只有 22 岁。他需要一件新大衣。

吉姆在门内站住，他双眼盯着德拉，两眼露出一种奇异的目光，那目光既不是愤怒也不是惊讶。德拉不理解这一奇异的神态。他只是站在那儿看着她……看着她。

德拉从桌上跳下来，走近他身边。

“吉姆，亲爱的，”她喊道，“别这样盯着我，我……我把头发剪掉卖了。因为

不送你一件礼物，我过不了圣诞节。我的头发会再长起来的，别担心，好么？我非这样做不可。我的头发长得快极了。说句‘圣诞快乐’吧，吉姆，让我们高兴点儿。你不知道给你买的礼物有多漂亮。”

“你把头发剪了？”吉姆问道，仿佛没有明白过来似的。

“不但剪了，而且卖了。”德拉说，“没有头发，你还是同样喜欢我吗？虽然没了头发，我还是我，不是吗？”

吉姆环视房间，“你说你的头发没有了吗？”

“你不用找了。”德拉说，“我告诉你我卖了头发，没有了。现在是圣诞前夜，吉姆，为了你我卖掉了头发。我的头发也许是数得清的，但是我对你的爱谁也数不清。我来盛饭好吗，吉姆？”

吉姆抱起德拉，亲吻着她。接着，他从衣袋里取出一个纸包，放在桌子上。

“别傻了，德拉。”他说，“我想无论你对你的头发做了什么，我也不会因此对我心爱的妻子减少半点爱。但是，如果你打开这个纸包，就会明白我刚才为什么会那么吃惊了。”

德拉打开那个纸包，欢快地叫了一声，接着开始哭起来。因为纸包里放着的是那套插在头发上的梳子。全套的梳子，两鬓用的，后边用的，应有尽有。它原是在一家商店的橱窗里，德拉渴望了好久的东西。漂亮的梳子上面还装饰有珠宝，颜色正好与她已经失去的秀发相配。她曾经心仪神往了好久，但却不曾奢望拥有它们。如今，这些都归她所有了。但需要用它们的头发却没有

了。德拉抬起迷蒙的泪眼，含笑对吉姆说：“我的头发长得很快的，吉姆。”

她跳起来叫道：“喔！喔！”

吉姆还没有看到他美丽的礼物呢。她把手中的礼物递给吉姆。金亮亮的表链闪闪发光。

“漂亮吧，吉姆？我找遍了整个城市才发现它，你现在可以一天看一百次时间了。把表给我，我想看看它配在表上的样子。”

吉姆没有动，他坐了下来，双手放在脑后，笑了起来。

“德拉，”他说，“我们把圣诞礼物搁在一边吧，暂且保存起来。它们实在太

好了,现在用了未免可惜。我是卖掉了金表去买你的发梳的。现在我们可以开饭了吧?”

那是三位麦琪为耶稣基督的第一个圣诞日带来的礼物。他们首创了圣诞节馈赠礼物的风俗,他们是智者。这里,我告诉诸位的是两个笨孩子的故事。他们身居陋室,却宁愿为对方舍弃自己最心爱的财富,他们选择礼物时虽然有欠考虑,然而,这些礼物却象征着真正的爱情,是最好的礼物。

教材练习答案

Reader's Quiz

1. Men were proud of their watches, and women were proud of their long hair.
2. They lived in two rooms at the top of a building in a poor part of New York. They were very poor.
3. Della had been planning a nice present for her husband.
4. She had been saving every penny she could for months.
5. Mr. Young took pride in his gold watch he got from his father, and Mrs. Young took pride in her beautiful long hair.
6. She wanted to get money to buy a Christmas gift for Jimmy.
7. The watch-chain was really worthy of Jimmy's treasured gold watch.
8. She felt a little nervous for fear that Jimmy would not like the way now she looked.
9. Because he bought beautiful combs for her hair.
10. No, he was not unhappy. He said he still loved her deeply though she had cut her hair.

Vocabulary

A

1. In cold winters, persons wear warm coats.
2. She takes pride in her spoken English.
3. This film is not interesting and it isn't worthy of seeing.
4. The mother pays her son \$5 to buy the dinner every day.
5. He was so interested in that picture that he had fixed his eyes on it for a long time.
6. Every day, he sets to work at 8:30 o'clock.
7. It is difficult for the small animals to live through the winter.
8. There are so many students here that they couldn't be numbered.
9. She is hunting the whole room for the lost watch.
10. My hands are full of books. Please undo the door!

B

1. d
2. e
3. a
4. h
5. b
6. j
7. i
8. g
9. c
10. f

Questions for Discussion & Appreciation

1. I can receive presents on my birthday or some important holidays.
2. No, I don't think so. Though they lost their greatest treasure, they got some more important things, especially their deep love for each other. From this thing, they knew their real position in each other's inner heart.
3. The climax of the story lies in this scene that Jimmy and Della found that they got the most wanted gift from each other but they lost thing to